
Н. Г. КОМЕЛИНА

СКАЗКИ ОБ АЛЕКСАНДРЕ МАКЕДОНСКОМ
НА РУССКОМ СЕВЕРЕ

Представление о фольклоре как об устном народном творчестве при ближайшем рассмотрении становится все более условным. Появляются работы, посвященные роли книжности в крестьянской среде, взаимодействию слова устного и книжного.¹ Фольклор — это конечно же система, но динамичная настолько, что сложно выявить все связи, заимствования, перетекание литературы и фольклора.

Данная статья посвящена сказкам об Александре Македонском, записанным от М. С. Крюковой на Зимнем берегу Белого моря. Марфа Семеновна Крюкова (1876—1954) — известный сказитель 1930—1940-х гг. Род Крюковых известен исследователям фольклора по сборнику А. В. Маркова «Беломорские былины».² Тогда в начале века мать Марфы Семеновны и ее дед сообщили большую часть текстов для этого сборника. Записывал Марков былины и от Марфы Семеновны, тогда еще девушки. Второе открытие этой исполнительницы произошло в 1930-е гг., когда с ней начали работать фольклористы В. П. Чужимов, А. М. Астахова, Э. Г. Бородина-Морозова, Р. С. Липец и писатель В. А. Попов. Результатом этой работы стал выход в свет двух томов «Былины Крюковой»³ и сборника «Сказки Крюковой»,⁴ а также брошюры со сказаниями и новинами о советских вождях. В ее творчестве сочетается умелое владение фольклорной традицией со знанием книжных источников, восходящих, с одной стороны, к старообрядческой литературе, с другой — к доступным ей современным изданиям.

СКАЗИТЕЛЬСКОЕ «ЛИБРЕТТО» И СКАЗКА:
СОЗДАНИЕ ФОЛЬКЛОРНОГО ТЕКСТА

В Рукописном отделе Пушкинского дома в архиве Э. Г. Бородиной-Морозовой, в папке с полевыми записями сказок М. С. Крюковой был обнаружен текст, записанный самой сказительницей. Это был краткий рассказ из жизни Александра Македонского (рис. 1). Далее следовала запись сказки «Про Александра Македонского», выполненная Э. Г. Бородиной-Морозовой.

Прилагаемый листок представляет своего рода «запись для памяти», «шпаргалку», которой пользовалась Марфа Семеновна при исполнении сказки. С. Ю. Неклюдов называет подобные тексты «сказительскими „либретто“». Он пишет: «При развитии исполнительского профессионализма (и, естественно, при наличии достаточно высокого уровня грамотности) появляются отдельные записи или своего рода «репертуарные сборники», имеющие исключительно

¹ Мороз А. Б. К семантике слова «книга» в народной культуре: Книга как сакральный предмет // Сны Богородицы. Исследования по антропологии и религии. СПб., 2005. С. 267—276; Мельникова Е. А. «Воображаемая книга»: Очерки по истории фольклора о книгах и чтении в России. СПб., 2011.

² Беломорские былины, записанные А. Марковым / Предисл. В. Ф. Миллера. М., 1901.

³ Былины М. С. Крюковой / Записали и комментировали Э. Г. Бородина (Морозова) и Р. Липец. Под редакцией акад. Ю. М. Соколова. М., 1939. Т. I; 1941. Т. II.

⁴ Крюкова М. С. Сказки / Запись и редакция В. Попова. Архангельск, 1940.

Во время победоносного шествия Александра Македонского
в персию его еще на пути в Малую Азию встретили
послы персидского царя Дария и передали ему от имени
своего повелителя письмо. Как раз и Шкабуньку с
золотом Юный Александр расквитался письмом и прочел его
А Юный Юнаша и Молодой Дарий Царь Царей Сты трико
ваю и повелеваю тебе, Александр, Моему сыну: ~~ты~~ возврати
к своим родителям, к Моей радан, и широт твоя Мать
почтённым тебе. Покылаю тебе разду, Мехик и Золото
рога Должна показатъ тебе что ты Юнаша, еще
нуждаешся в обучении; Мехик - что тебе вперу еще
ператъ со своими сверстниками; Золото же я повелею
тебе вперу еще ператъ своимъ съ сверстниками; Золото
же я повелею тебе для того: чтобы тебе было на что
взвращишь к себе на родичу. А если же Дарием Ослушашъ.
Моя приказаний я пошлю к тебе Моей слуг, они
схващатъ тебя и ты будешь уже наказан же рогами
как Мальчик, а как Бунтовщик и казнен, через три
дня Дарий Царь послужил от Александра такой
ответ: Царь Александра Царь Александр шлем Царю
Дарие свой привет. Не позорно ли что ты Дарий
такой Могущественный Властитель, сын Божий и
не был в скором времени ставши рабом Никоманова
Никоманова Мальчишки по имени Александр?
А иду на тебя как на самого малого заураженного
Хвостика. Ты черехур Лето Мисленно показан Малюже.
Золото - Ты теперь будешь Храдрод Храдрее Срежматся
чтобы добить Лето. Победа на твоей прославил
меня как победа на царем Дарием. Если же ты
победеши меня - как победа над великим Царем
Дарием. Если же ты победишь меня - тебе
хочем будешь живишь, ибо что Юнашим победа
на плутым Мальчишкой? Твоей твой Дарий я пришел
охотно, как доброе признание вания; розроти я подю твое
варвар, а Мат служил знаком того что я овладею вам
Миром как известно Александр Македонский
разгромил войско Дария. Мать перси и
дарии Дария попали в плен к Александру.
Дарий же спасся бегством и впоследствии
был убит одним из своих сообщников.

Рис. 1. «Сказительное либретто» М. С. Крюковой (РО ИРЛИ, р. V, кол. 146).

мнемонические функции. Они изготавливаются сказителем, еще нетвердо выучившим какой-либо текст, или начинающим исполнителем».⁵

Исполнение былин по книге в семье Крюковых было отмечено еще А. В. Марковым. Он говорил о том, что один из двоюродных братьев Аграфены Матвеевны Крюковой (матери Марфы Семеновны) «песни и старины пел по какой-то рукописной книжке».⁶ Ю. А. Новиков, выявляя зависимость от книги сюжеты былин, приходит к выводу о чрезвычайной роли печатного слова в ска-

⁵ Неклюдов С. Ю. Традиции устной и книжной культуры: соотношение и типология // Славянские этюды. Сборник к юбилею С. М. Толстой. М., 1999. С. 293.

⁶ Беломорские старины и духовные стихи / Собрание А. В. Маркова. СПб., 2002. С. 35.

зительской традиции рода Крюковых.⁷ Но рукописные источники устно бытующих текстов применительно к Зимнему берегу отмечены не были.

Текст «сказительского либретто» представляет собой законченный рассказ с четко структурированной главной частью (письмо и подарки Дария и ответ Александра). В рукописи множество орфографических ошибок («победоносного», «нуждаешься», «будешь», «вовратице» и др.), которые, казалось, подтверждают, что текст записан по памяти, так как некоторые ошибки свидетельствуют об ориентации в написании на звучание слова. Но присутствующие в тексте повторы могли быть сделаны только при невнимательном переписывании: «мячик тебе впору еще играть со своими сверстниками, золото же я посылаю тебе впору еще играть своими сверстниками; золото же я посылаю тебе для того, чтобы...».⁸

«Сказка про Александра Македонского» представляет собой контаминацию двух сюжетов, условно названных «письмо и дары Дария» и «народы, заточенные в горах». Э. Г. Бородина-Морозова так комментирует исполнение: «М. С. К(рюкова) сначала все смотрела в листок и рассказывала, речь ее шла туго, а потом разошлась и разговорилась».⁹

Сопоставим тексты сказительского «либретто» и сказки, исполненной с опорой на него, проследив тем самым процесс создания фольклорного произведения (см. табл.).

От опорного текста сохранилось точное воспроизведение некоторых фраз (начало текста «Во время победоносного шествия, когда ехал Алексан(др) Македонский в Персию и проезжал еще и в Малую Азию, его встретили послы от персийского царя Дария», начало письма «Пишет письмо царь Македонский Алексан(др) и шлет царю Дарию свой царский привет» и т. д.), сохранено название даров (розги, мяч и золото) и многих предметов. Непонятные сказительнице слова выпущены (властелин, сверстники и пр.) или заменены более привычными (могущественный — «много сильный, многохвальный и многославный») или исковерканы (например, вместо «заурядный хвастун» — «заударный»).

Сюжет о письме и дарах Дария потерял стройность: получение письма сопровождается описанием гнева Александра, представляющим общее место в эпических произведениях М. С. Крюковой: «сделался невеселой, угрюмой, его юное сердце ростревожилось, лепота в лица переминалась, могучи плечи шивелились». Изменена и затемнена мотивировка подарков. Версия Дария «Открываю в письме так — что розга — предлог — должна показать тебе пример, чтобы вел все дела по справедливости по хорошему, чтобы нигде не было никакой неправды и не омману, а мячик посылаю тебе к тому, чтобы ты обучился всех премудростей филостофских, в после можешь позабавиться и поиграть во все игры рыцарски». Золото должно помочь Александру в войне с врагами. В тексте сказки Македонский царь отказывается от даров: «Я с вас драгоценностей не беру, ни золота, ни серебра, ни драгоценных камней. Хошь я беден, но сыт пребываю, но своего вам не посылаю. С вам не беру вашего и свое не дам».

Историю с письмами сказительница заканчивает победой Александра над Дарием, его женитьбой, что говорит о знакомстве М. С. Крюковой с другими источниками биографии античного героя.

Вторая часть повествования представляет собой рассказ о народах, заточенных в горах, не связанный с «либретто». Этот сюжет (вместе с историей о чудесном рождении Александра и его приключениях) ранее был использован М. С. Крюковой в сказке «Про Александра Македонского, записанной

⁷ Новиков Ю. А. Былина и книга. СПб., 2001.

⁸ РО ИРЛИ, р. V, кол. 146. — Здесь и далее сноска дается только на номер коллекции, так как фонд не описан. Хочу выразить благодарность Я. В. Зверевой, хранителю фольклорного фонда, за возможность работать с коллекцией.

⁹ Там же.

Опорный листок	Сказка про Александра
<p>1. Во время победоносного шествия Александра Македонского в Персию его еще на пути в Малую Азию встретили послы персийского царя Дария и передали ему от имени своего повелителя письмо, мяч, розгу и шкатулку с золотом.</p> <p>2. Юный Александр распечатал письмо и прочел его.</p> <p>3. Я Юный Юноша и молодой. Я Дарий царь царей сын прик(азы)-ваю и повелеваю тебе, Александр, моему слуге: возвратис к своим родителям, к моим рабам, и пусть твоя мать поняньчит тебя. Посылаю тебе розгу, мячик и золото. Розга должна показать тебе, что ты, юноша, еще нуждаешься в обучении; мячик — что тебе впору еще играть со своими сверстниками; золото же я посылаю тебе для того, чтобы тебе было на что возвратице к себе на родину. Если же дерзнеш ослушаце моих приказаний, я вышлю к тебе моих слуг, они схватят тебя, и ты будеш уже наказан не розгами, как мальчик, а как бунтовщик, и казнен.</p>	<p>Во время победоносного шествия, когда ехал Алексан(др) Македонской в Персию и проезжал еще и в Малую Азию, его встретили послы от персийского царя Дария. Стрелили его с торжественным видом, воздали ему честь великую, царскую и приветствовали с радостными крыками. И передали ему от царя знаменитое великое письмо.</p> <p>Когда просмотрел Алексан(др) Македонской царь, все было с большой мудросью и склонносью писано ему. Когда было упомянуто и описано — два слова огрубил его: первое слово — мяч, другое слово — розга. Вдруг Александр Македонской сделалсе невеселой, угрюмой, его юное сердце ростревожилось, лепота в лица переминалася, могучи плечи шивелилися, и был он несколько времени в молчании. И раздумался: полóжил это письмо в золотую шкатулку. Я, — говорит — юный царь, с юношеской неопытносью разгневался, а царь Дарий, конечно, со старческой премудросью мне так написал. Это не насмеялся он надо мной, а науку дал и царской порядок показал. У меня в живых нет отца моего, некому наставить на дела мудрые и дать ума и совета.</p> <p>«У тебя нет родителя отца и некому тебя наставить на военные дела и порядки. И некому к тебе пристать, кроме врагов нет у тебя некого. Будет время, будеш войны вести, то старых предков не забывай, все ихные военные дела к себе приравняй, да со старой премудросью все зачинай, а новыми все кончай. Не торопись с корысью, а ищи победы скорой», — как много, много мудрости написал царь Дарий юному Александру Македонскому. — «Передай своей матери поклон от меня. Пусть твоя мать поняньчит тебя, не огрубляйся на меня, что послал я тебе розгу и мячик. Открываю в письме так — что розга — предлог — должна показать тебе пример, чтобы вел все дела по справедливости, по хорошему, чтобы нигде не было никакой неправды и не оману, а мячик посылаю тебе к тому, чтобы ты обучился всех премудростей филостофских, а после можеш позабавиться и поиграть во все игры рыцарски, и научишь играть так, чтобы никому тебя в игре не победить. Хошь играй со своима не с приятелями и с врагами. Посылаю тебе в подарок золотую мою коробку со златинцами. Когда придет война да у тебе сраженья страшные, золото тебе пригодится, чтобы было тебе со твоей силой воевать, с чем ли осталось бы золота доехать до своего родного города. Ежели ты не исполнишь моих приказаний, то найдут на тебя враги и победят. Ты будеш наказан — не розгами, ты не мальчик сейчас, а младой Алексан(др) царь Македонский».</p>

Продолжение таблицы

Опорный листок	Сказка про Александра
<p>4. Через три дня Дарий царь получил от Александра такой ответ: Царь Александр шлет царю Дарию свой привет. Не позорно ли, что ты такой могущественный властелин, сын богов и бог в скором времени станешь рабом ничтожного мальчишки по имени Александр? Я иду на тебя, как самого моего заурядного хвастуна. Ты чере[с]чур легко мысленно показал наложено золото — мы теперь будем храбрее сражат[ь]ся, чтобы добыть его. Победа на тобой прославит меня, как победа на царем Дарием. Если же ты победишь меня, тебе нечем будет кичит[ь]ся, ибо что значит победа на[д] глупым мальчиком? Твои дары я принял охотно, как добрые предзнаменования: розгой я побью твоих варваров, а мяч служит знаком того, что я овладею всем миром.</p>	<p>Пишет письмо царь Македонский Александр(др) и шлет царю Дарию свой царский привет с великим челобитьем. И так говорит: «Не позорно ли тебе будет так слышать, царь Дарий, вам не подобает таким многосильным, многохвальным и многославным царям. Вы же цари славные, сами себя прославляете свыше и бога Творца. Меня вам царям ничего дивного нет уничтожить. Я перед вами — мальчик, а в делах рыцарских и вitezских вам пощады не дам! Ничего, что вы цари укреплены всеми крепостями, я перед вами мал и не силен, но я не заудáрный хвастун, не прославляю сам себя, не берусь перед людьми за нодый(?) / модой(?) за победной. Я с вас драгоценностей не беру, ни золота, ни серебра, ни драгоценных каменей. Хошь я беден, но сыт пребываю, но своего вам не посылаю. С вас не беру вашего и свое не дам». Александр(др) Македонской не принял дорогих подарков — золота, написал с угрозой треложное письмо — «Я царь по летам мальчишко молодой, но от имени моего от царя Александра Македонского иду на тебя войной как на самого злого злоумышленника (это он писал царю Дарию — вот тебе!). Узнаю я тебя царя Дария — хвастуна». — Как сказал, так и сделал. Послал свое войско с письмом: «На тебя, великой царь Дарь, иду войной». — Александр Македонской знал — не итти, царь Дарий все равно на него войной пойдет, сделать страшное храброе кровавое страженье. Когда Александр Македонской спрошшался с матерью своей, со своим народом Македонским, тогда сказал: «Провожайте меня со слезами, а встречайте с радостью. Буду я с победой, и прославят меня отныне до веку народ свой родной. А ежели не побужду Дария царя, тогда наша Македонская страна погинет». Народ крычал и величал Александра Македонского. Великое шествие было Македонское — шла сила Македонская, золото сияло, как солнце на доспехах. Билсе царь Македонский много времени с царем Дарием, много было у его силы и войска. Первая сила была у царя Дария очунь крепкая. И много билсе боролсе с им Александр Македонский. И не вся сила была вдруг выпущена у царя Дария. При первых страженях сам царь Дарий был. А когда царь Дарий раненой был увезен в свою столицу, тогда войско царя Дария стало не так вести дела — они и пьяны напивались и военные часы просыпали, когда битвы быть. Потом царь Дарий видит, что не победить никак Македонии. Победа будет за Македонским царем — Да! Не глупой он мальчик, а разумной царь и россудительней и в битвах догадливой. И написал царь Дарий Александру Ма-</p>

Продолжение таблицы

Опорный листок	Сказка про Александра
<p>5. Как известно, Александр Македонский разгромил войско Дария. Мать, жена и дочери Дария попали в плен к Александру. Дарий же спасся бегством и впоследствии был убит одним из своих сообщников.</p>	<p>кедонскому письмо по рыту бархату золотыма етира́ми. — «Вот к чему послал я тебе рѳзгу. Рѳзгой разбил ты врага — меня, и все наши города персийския, уничтожил ты даже и шаха индейского — друга моего.^a В мире ты один царь из царей и мудрецъ из мудрецей и догадливой в делах. С счастливым миром к вам, царь Александр Македонской. Мир тебе и народу твоему».</p> <p>Александр Македонской разгромил все войско Дария царя, попали в плен к Александру царю, царю Македонскому жена и дочь Дария. Сам от ран помер царь Дарий. Александр Македонский пожалел царицу Дария, отдал ей город назад и выдал силу армию ей назад несколько. Так потом помирился с царицей и взял дочь взаму́ш за себя. Не все тут сказано, сколько было подвигов и боей у Александра царя Македонского.</p>

^a См. о Поре: Русские народные картинки / Собр. Д. Ровинский. СПб., 1881. Кн. II. С. 10—13.

В. А. Поповым в 1939 г. и опубликованной в 1940 г.¹⁰ От М. С. Крюковой также записана сказка «Александр Македонский ходил в ад».

ИСТОЧНИКИ СКАЗОК ПРО АЛЕКСАНДРА МАКЕДОНСКОГО

В библиотеку беломорского крестьянина входили рукописные книги церковного содержания, чаще всего занесенные старообрядцами, лубочные издания и народные картинки, восходящие по своим источникам к XVIII в. (рис. 2).

Несмотря на то что многие произведения М. С. Крюковой восходят к книжным источникам, сама исполнительница обычно говорила, что переняла былинку или сказку от «дедов»:

1. «Михайло Петрович Онуфриев. Он любил „на книгах сидеть”. И однажды, приехав из города, он рассказал М⟨арфе⟩ С⟨еменовне⟩ про Александра Македонского, она записала по памяти после его смерти в 1943 году летом на прилагаемый листочек».¹¹
2. Сказку «Александр Македонский ходил в ад» «слыхала от Василия Леонтьевича. Кто более на книгах сидел, кто в кельях учился. И учитель у него был моськоськой!».¹²
3. В 1934 г. В. П. Чужимовым от М. С. Крюковой были записаны фрагменты из «Александрии».¹³ Собиратель уточняет: «рассказаны отрывки из „Александрии”, пересказ которой слышала от деда Гаврилы Леонтьевича. Была ли книга или нет, не знает».¹⁴

¹⁰ Крюкова М. С. Сказки / Запись и редакция В. Попова. С. 39—54.

¹¹ РО ИРЛИ, р. V, кол. 146, п. 1.4, л. 173 (Сказка «про Александра Македонского» от М. С. Крюковой).

¹² Там же, л. 136.

¹³ Там же, кол. 72, п. 1, № 18.

¹⁴ Там же.



Рис. 2. Александр Македонский. Миниатюра.

Таким образом, М. С. Крюкова отрицает непосредственное знакомство с книгой, но опосредованно возводит свои произведения к «высокой» городской (Онуфриев приехал из города, учитель у Василия Леонтьевича был «москоськой») и книжной культуре. Каждый новый сюжет об Александре она относит к разным людям. Поэтому можно усомниться в искренности ее слов, так как все сказки связаны с ее пересказом «Александррии» и услышаны, по ее словам, от Г. Л. Крюкова.

Сюжет об Александре Македонском встречается в «Народных русских сказках» А. Н. Афанасьева. Это «Сказание об Александре Македонском», запи-

санное в Саратовской губернии, представляющее собой устный пересказ лубочной версии¹⁵ легенды о Гогах и Магогах из «Александрии».¹⁶ В «Русских народных картинках» Д. Ровинского Александру Великому посвящены № 293—298 и 300, большинство из которых изображают его бой с Пором.

В автобиографическом сказании М. С. Крюковой, записанном Э. Г. Бородинной-Морозовой, говорится о том, что в доме Крюковых были книги с картинками и лубки: «В лицах было, как жил, как ездил Франкин Веньциан, и все было в лицах, и про Бову-королевица, так Гаук рыцарь, про Александра Македонского (курсив мой. — Н. К.), про царя Соломана, про Владимира-князя, как он пировал-столовал, про Святослава его отца <...> все в лицах».¹⁷

СЮЖЕТ О НАРОДАХ, ЗАТОЧЕННЫХ В ГОРАХ

Непосредственным источником сюжета второй части сказки «Про Александра Македонского» М. С. Крюковой «о народах, заточенных в горах», послужили фрагменты из «Александрии», записанные от сказительницы В. П. Чужимовым: «Во время похода в Индию его А<лександра> М<акедонского> войско пожирали звери. Он их загнал в горы и поставил трубы. Трубы железные и воет ветер, а они чувствуют: все стоит Александр Македонский. Когда эти трубы разрушатся, тогда они выбегут и будто поедать будут людей».¹⁸ В свою очередь этому пересказу могли предшествовать: лубочная картинка (как в случае из сборника А. Н. Афанасьева), а также непосредственно текст «Александрии» или «Откровения Мефодия Патарского».¹⁹

Но, не имея доказательств непосредственного знакомства М. С. Крюковой с книгой, условно можно говорить об устном источнике этих сказок.

СЮЖЕТ О ПИСЬМАХ И ДАРАХ ДАРИЯ

Этот сюжет не был записан В. П. Чужимовым, но он присутствует в «Александрии».²⁰ В пользу древнерусского произведения говорят следующие факты.

1. Описание гнева Александра нет в «либретто» и во фрагментах В. П. Чужимова, но он есть в «Александрии» (М. С. Крюкова: «Вдруг Александр Македонской сделался невеселой, угрюмой, его юное сердце ростревожилось, лепота в лицах переминалася, могучи плечи шивелилися, и был он несколько времени в

¹⁵ Русские народные картинки / Собр. Д. Ровинский. СПб., 1881. Кн. II. № 297. С. 10—13.

¹⁶ Афанасьев А. Н. Народные русские сказки: В 3 т. М., 1985. Т. 2. С. 383—384. — Е. А. Костюхин в книге «Александр Македонский в литературной и фольклорной традиции» писал, что «русский лубок дает пищу народным сказкам, где говорится о сражении Александра с Гогами и Магогами, о заточении „дивных“ народов под землю». См.: Костюхин Е. А. Александр Македонский в литературной и фольклорной традиции. М., 1972. С. 55.

¹⁷ РО ИРЛИ, ф. 724, отдельные листы без номера.

¹⁸ Там же, кол. 72, п. 1, № 18.

¹⁹ М. С. Крюкова: «Солнце и Луна мимо йдут, а мои словеса мимо не пройдут». — Ср. «Паладия мниха о страшном суде Христове»: «Небо и земля мимо идет, и словеса моя неймут прейти» (РО ИРЛИ, УЦН, № 134, л. 5). «Откровение Мефодия Патарского» появилось в VII в. Эсхатологический характер памятника — содержащиеся в нем предсказания нашествия иноплеменников, конца мира и пришествия Антихриста — позволяет приурочивать его к различным историческим эпохам и связывать его с различными бедствиями и войнами. «Откровение Мефодия» было использовано в «Повести временных лет» (известие 1096 г.). Текст «Откровения...» об Александре был использован также во второй редакции «Хронографической Александрии», включенной в «Еллинский летописец» второго вида. См.: Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1 (IX—первая половина XV в.) / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1987. С. 283—285.

²⁰ Для выявления параллелей было использовано издание: Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века / Изд. подгот. М. Н. Ботвинник, Я. С. Лурье и О. В. Творогов. М.; Л., 1965. — Также в распоряжении имелось издание «Александрия». (СПб., 1881. Вып. 1). — Издаваемое лицезовое житие Александра Македонского напечатано автографически с рукописи, принадлежащей П. П. Вяземскому.

молчании». «Александрия»: «Когда Александр услышал, что написано в ней, то, охваченный яростью и гневом, схватил грамоту и разорвал ее и обратился к пришедшим с яростью: „Не подобает царю Дарию, головы не замечая, к ногам обращаться, не лишены ведь македонцы главы, как это Дарию мнится!“»²¹

2. Дополнительные темы — волшебное кольцо,²² заточенные в горах народы, описание дальнейшей жизни и подвигов Македонского — также подтверждают это.

А. Н. Веселовский в книге «Из истории романа» рассматривает несколько вариантов подарков Дария Александру Македонскому и их интерпретации в разных источниках.²³

У М. С. Крюковой, имеющей в распоряжении листок-подсказку, — это мяч, розга и золото.²⁴ В известных списках «Александрии» перечислены другие подарки: «Вот посылаю тебе юлу, чтобы ты вертел ее и играл с ней, как другие младенцы играют. А два сундука пустых наполни данью за три года. А два мешка маку, чтобы ты, маковинки пересчитав, узнал число моих воинов»,²⁵ «струглу и коло деревяно і два ковчега».²⁶

Перечисление даров в «шпаргалке» не может восходить к «Александрии», а представляет собой скорее переводной западный источник. Разыскания в этой области не привели к тексту-источнику, откуда мог быть переписан фрагмент. Но в качестве предположения им может служить популярное издание о Македонском. С XVIII в. в России усилился интерес к личности Александра Великого: в XVIII веке дважды была переведена книга Квинта Курция Руфа «De rebus gestis Alexandri Magni» — анонимный перевод 1709 г., пер. И. Копиевского, сер. XVIII в., пер. акад. С. П. Крашенинникова. В дальнейшем история об Александре выходила также в типографиях Сытина и «Общественной пользе»,²⁷ в которых стиль изложения близок стилю листка-подсказки. М. С. Крюкова также могла воспользоваться учебниками, имеющимися в библиотеке приходской школы.²⁸

Огромное количество текстов популярного характера, лубочных картинок, учебной литературы уменьшают вероятность влияния древнерусской книжности на устное произведение, но не отменяют его.

В. А. Попов, записавший первую сказку о Македонском от М. С. Крюковой, был ее литературным секретарем и писателем. Его вмешательство в текст могло быть очень велико.²⁹ Существование более ранней фиксации сюжета об Александре у М. С. Крюковой (записи В. П. Чужимова) не подтверждает позднего советского времени его происхождения, так как в 1934 г. (время экспедиции В. П. Чужимова) еще не появилась практика «инициирования» сказителя на создание фольклорного произведения.

²¹ Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века. С. 105.

²² В пересказе «Александрии» М. С. Крюковой «волшебному кольцу» Александра посвящен отдельный сюжет (РО ИРЛИ, кол. 72, п. 1, № 18).

²³ Веселовский А. Н. Из истории романа и повести. Материалы и исследования. Вып. 1. Греко-византийский период. СПб., 1886.

²⁴ А. Н. Веселовский отмечает, что ларца с золотом русский вариант не знает, и возводит его к греческому тексту. См.: Веселовский А. Н. Из истории романа и повести... С. 174.

²⁵ Александрия. Роман об Александре Македонском по русской рукописи XV века. С. 90.

²⁶ Александрия. СПб., 1881. Вып. 1. С. 39.

²⁷ Александр Македонский, знаменитый завоеватель, прозванный великим. Из древней истории / Сост. по Квинту Курцию и другим источникам. М.: Типография Сытина и Ко, 1890; Александр Македонский и Юлий Цезарь. Их жизнь и деятельность. Биографический очерк Е. Орлова. СПб.: Типография «Общественная польза», 1898; Жебелев С. А. Александр Великий. Изд-во З. И. Гржебина. Берлин; Петербург; Москва, 1922.

²⁸ Хрестоматия по древней истории (пособие для преподавателей средней школы) / Под ред. акад. В. В. Струве. М., 1936. Т. I. — Из книг — возможных источников можно также назвать: Ковалев С. И. Александр Македонский. Л.: ОГИЗ, 1937; Резников И. Александр Македонский. М.: Воениздат, 1940.

²⁹ См.: Фольклор России в документах советского периода. 1933—1941 гг. М., 1994.

Интерес и востребованность (сказка была опубликована в 1940 г.) подобного рода текстов связаны с «новой античностью» советского времени, героизацией литературы, а также с историчностью как основному принципу соцреализма, перенесенного и на фольклорный текст. С другой стороны, ориентация фольклористики (Джамбул, С. Стальский) также способствовала публикации подобного текста, так как сказки о Македонском характерны для восточной традиции.

В какой-то мере все изложенные точки зрения: древнерусская книжность, устные рассказы в среде старообрядцев, популярные издания Курция и Арриана, учебники по античной литературе и истории — имеют право на существование.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Так как сюжет о письмах и дарах Дария помещен в виде таблицы в тексте статьи, то в приложении приведена вторая часть сказки с сюжетом о народах, заточенных в горах. Публикация осуществляется по материалу РО ИРЛИ, кол. 146. Конкретные шифры и листы рукописей не указываются, так как архив находится в работе.

15/III 1943 г.

Про Александра Македонского

Всегда неприятелей побивал Александр Македонской. Стоял «заочно» за свою страну, а в битвах билсе сам и разбивал врага сам и дружину свою хоробрую выбирал такую, как сам. Храбрый, сильней и мудрой был царь Македонской, но век у его был недолгой. В молодых годах помер Алексан(др) Македонской, оставив жену, тещу и дитей своих. Был он убит. По приезду его с битвы верный его слуга был, его лакей поднес ему стакан вина с отравой. Что выпил, то заболел и через трои сутки скончалсе. Велик плач был по стране Македонской, плакала вся земля. Конечно, был бы жив царь Македонской, то и сейчас не существовали его враги.

Вечная слава Александру Македонскому осталась за его храбрость и услугу(?) великую, много ⟨нрзб⟩ от зверей от многих чудовищей, Однорог царь был, и войско было однорого, Двоерог царь был, и двоерого и войско было, Троерог царь был, и войско было троерого Пожалел царь Македонской силы своей избить и скричал — всем царям — однорогим, двоерогим и треорогим — уходить в свои владения! — У него на руки был перстень от одного персийского воина. В перстне была ставка, чтобы никто никто не мог победить его, они убоялись етого перстня, и звери убежали в пещеры. Александр Македонский трои сутки за име гналсе. У них были сделаны подземелья меж горами, где они жили с семьями со своима. Загонил их туда. И приказал своему войску разрыть гору и засыпать ети пешшоры. Много тут было работы, но все таки гору всю перекопали и засыпали ети ущелья. Алесандр Македонский сам приказал постановить кузницу, сам выковал железные трубы и все обтянул бархатом. И всех труб он только не 4500 постановил Ети горы и сказал — помните народ весь по меру земному, доколь мои трубы стоят, тем царям не стоять и народа не проедать. В ети ⟨нрзб⟩ трубы будут веять ветры, и ⟨нрзб⟩ цари-чудовища будут боя ⟨нрзб⟩ се выходить, что царь Македонской все над има стоит ⟨нрзб⟩ Пройдут годы, и тысени ⟨нрзб⟩ позабудут Александра Македонского ⟨нрзб⟩ народ. Кто и будет споминать, а кто и никогда, но придет то время, что и трубы пр⟨нрзб⟩дут, но войны хошь и бу⟨нрзб⟩ не страшитесь народ, а побойтесь, когда ети цари три ⟨нрзб⟩ мени выйдут. Горе будет чловецам на земле. Не м⟨нрзб⟩ но будут они поедать, скол⟨нрзб⟩ копытами избивать, не сапоги у йих будут, а копыта. Солнце и Луна мимо йдут, а мои словеса мимо не пройдут. — Что сказано было Македонским, все совершалось, все сбывалось.